

Köszöntjük az Olvasót!

Köszöntjük a kedves Olvasót abból az alkalomból, hogy ezzel a példánnyal folyóiratunk tizennegyedik számát veheti kézbe.

E számunk anyagát az intézményünkben 2016 januárjában a Miskolci Egyetem BTK Modern Filológiai Intézete, a Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesülete, valamint az MTA Területi Bizottságának Nyelvtudományi Munkabizottsága által közösen megrendezett, *A nyelvoktatás és a szaknyelvoktatás aktuális kérdései* című tudományos konferencia előadásaiból közölt válogatás adja, a rendezvény három szekciójának megfelelő tematikus elrendezésben. Az írásokat lapozgatva az olvasó tapasztalhatja, hogy egyes fontos témák a különböző szekciókon átívelő módon „egymásra rímelve”, s ezzel is igazolják a feldolgozott téma aktualitását és fontosságát.

A *Kultúra, diskurzus és nyelvoktatás* szekció munkáját három publikáció képviseli. Bajzát Tünde írása a kultúra nyelvoktatásba való integrálását veszi górcső alá a Közös Európai Referenciakeret ajánlásaiból kiindulva. Áttekinti, hogy az idegennyelvórán használt feladattípusok milyen lehetőségeket kínálnak a kulturális tartalom közvetítésére, s ehhez milyen módszerek és eszközök állnak a nyelvtanár rendelkezésére. Czeglédi Csaba gondolatébresztő tanulmánya a kompetencia-alapú nyelvoktatással kapcsolatos egyes tisztázatlanságokat, el-
lentmondásokat, illetve félreértéseket feltárva visszaállítja jogaiba a nyelvtanárképzés napjainkban méltatlanul háttérbe szorulni látszó, a tanárjelölteknek szilárd elméleti alapokat nyújtó tárgyakat. A nyelvoktatás gyakorlatát vizsgálva Lois Márta tanárokkal készített interjúk elemzésén keresztül veszi górcső alá a tanári motiváció fenntartásának tényezőit, többek között azzal a fontos végkövetkeztetéssel, hogy az oktatási rendszerben a tanári motiváltság megőrzésének támogatására tudatosan törekedni kell.

A konferencia *Nyelvpedagógia, módszertan és nyelvtanulás* szekcióját képviselő tanulmányok specifikusan a német nyelv oktatásának szemszögéből foglalkoznak olyan kérdésekkel, amelyek napjaink nyelvoktatásában alapvetően fontosak. Drahota-Szabó Erzsébet rendkívül gazdag példaanyaggal szemléltetett, a szókincs oktatására fókuszáló írásában bizonyítja, hogy a nyelvoktatás nem nélkülözheti az anyanyelv, a kontrasztív szempontok bevonását, hiszen a nyelvtanulóban a szükséges rendszerszemlélet csak így alakulhat ki, továbbá így tudatosulhatnak benne az anyanyelve és a tanult idegen nyelv rendszere között fennálló különbségek. Kegyes Erika tanulmánya a kompetenciákra, elvárásokra és nyelvhasználatra vonatkozó felmérések eredményeire támaszkodva mutatja be a német nyelv jelentőségét régióink vállalati kommunikációjában. Globalizált világunkban az idegen nyelvek használatának egyik, mindinkább előtérbe kerülő kérdése a nyelvhasználó szempontjából releváns regionális nyelvváltozatok ismerete. A német nyelv vonatkozásában ezt elősegítő fontos fejleményről, a készülő, okostechológiai eszközök használatára is támaszkodó osztrák–magyar szótárról számol be Kriston Renáta. A nyelvoktatás minden szintjén igen fontos, de gyakran heves vitákat kiváltó és érzelmeket felkorbácsoló művelet a tesztelés, illetve értékelés, hiszen az elért eredményeket valamilyen módon mind a tanuló, mind a tanár érdekében mérni kell.

Ennek az óvodás-, illetve kisiskoláskori változatos lehetőségeit mutatja be a különböző készségekre lebontva Sárvári Tünde írása. A turisztikai szaknyelv oktatására vonatkozó, saját iskolájában végzett kérdőíves felmérés eredményeit elemzi Szanyi Ildikó tanulmánya, a feltétel- és követelményrendszert a realitásokkal összevetve.

A konferencia egyik plenáris előadásának írott változata Kecskés Judit és Kovács Mária tanulmánya, amely a Miskolci Egyetem Bölcsészettudományi Karán folyó egyik legfontosabb vállalkozásnak, az Együtthaladó elnevezésű projektnek a tapasztalatait ismerteti. A projekt napjaink egyik legégetőbb problémája, a migráció oktatással szemben támasztott kihívásaira keres választ. A tanulmány feltárja azokat az érintkezési pontokat a projekt gyakorlata és a szakmai tárgyak oktatása között, amelyek a nem magyar anyanyelvűek szakképzésében alkalmazhatóak.

A Debreceni Egyetem Gazdaságtudományi Karán folyó Gazdaságtudományi szakfordítói szakirány képzési programját mutatja be Hajdu Zita írása. Kiemeli, hogy a végzettség munkakerőpiaci versenyképességének biztosítása érdekében a kurzus a klasszikus fordítói kompetenciák fejlesztésén kívül gazdasági szakmai tárgyakat, interkulturális ismereteket és a CAT-eszközök használatára való felkészítést is tartalmaz. Kovács Éva a cégek nevén alapuló eponimákat elemzi gazdag példaanyaggal, a jelenséget a kognitív nyelvészet elméleti keretébe helyezve. Lőrincz Julianna tanulmánya a kontrasztív nyelvészeti tárgy révkomáromi Selye János Egyetemen folyó oktatását mutatja be, s átfogó képet ad arról, hogyan tudatosítják a hallgatókban a magyar és szlovák nyelv közötti rendszerszerű azonosságokat és különbségeket. Fordítástudományi szempontból, angol és magyar példák alapján, sokrétűen elemzi a színelvű kifejezések használatában megnyilvánuló jelentéskiterjesztési és -átviteli folyamatokat Simigné Fenyő Sarolta tanulmánya, amelynek fontos tanulsága az, hogy ezen kifejezések adekvát fordítása kulturális háttérismereteket igényel. Az oktatás egyik célja önálló, tudatos, saját tanulmányaikért felelősséget vállaló, autonóm tanulók „kitermelése”. Spiczéné Bukovszki Edit írása ezért interjúk segítségével azt vizsgálja, hogy a felsőoktatásban szaknyelvet oktató tanárok az ezen a téren rájuk háruló feladatokról hogyan vélekednek.

Örömmel üdvözljük a szerkesztőbizottság és a tanácsadó testület új tagjait: Drahotaszabó Erzsébet habilitált főiskolai tanárt (Szegedi Tudományegyetem, Juhász Gyula Pedagógusképző Kar), Misad Katalin habilitált egyetem docenst (pozsonyi Comenius Egyetem, Bölcsészettudományi Kar, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék) és Minya Károly habilitált főiskolai tanárt (Nyíregyházi Egyetem, Nyelv- és Irodalomtudományi Intézet). Megtiszteltetés számunkra, hogy a jövőben segítik munkánkat.

Köszönetnyilvánítás

A folyóirat szerkesztőbizottsága hálás köszönetét fejezi ki a kiadvány írásainak lektorálásában részt vevő kollégáknak.

Szabóné Papp Judit
főszerkesztő